



聯合國教科文組織UNESCO世界瀕危語言地圖網站對台灣原住民族語活力的評估

台灣原住民族言語に対するユネスコ消滅危機言語サイトの評価
Degree of Endangerment of the Taiwanese Aboriginal Languages in the
UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger

文 | 編輯部

接續 前篇以Ethnologue民族語網站對台灣原住民族語言活力的評估，本篇將比較另一個國際組織——聯合國教科文組織UNESCO所架設的「世界瀕危語言地圖」(UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger) 網站，討論其如何評估台灣現有原住民族語言的狀況。

語言活力因不同的語言社區狀況而大相逕庭，記錄語言的需求也因各種條件的差異而不同。語言不能以簡單的資料加減來評判。取而代之的是，根據評估目的的需要，語言活力指標可用來測定語言活力。為評估世界各瀕危語言的活力狀況，UNESCO於2003年發表〈語言活力與瀕危 (Language Vitality and Endangerment)〉聲明，提供了含括人口、語言使用場域、語言態度及語言典藏等因素來評估語言活力的9項指標，分別為：1. 代際語言傳承；2. 語言使用者的絕對人數；3. 語言使用人口佔總人口的比例；4. 現存語言使用域的

走向；5. 語言對新語域和媒體的反應；6. 語言教育材料與讀寫材料。另對於語言態度與語言政策方面，尚有3項指標，分別是：7. 政府和機構的語言態度和語言政策；8. 語言族群成員對母語的態度；9. 語言記錄材料的數量和質

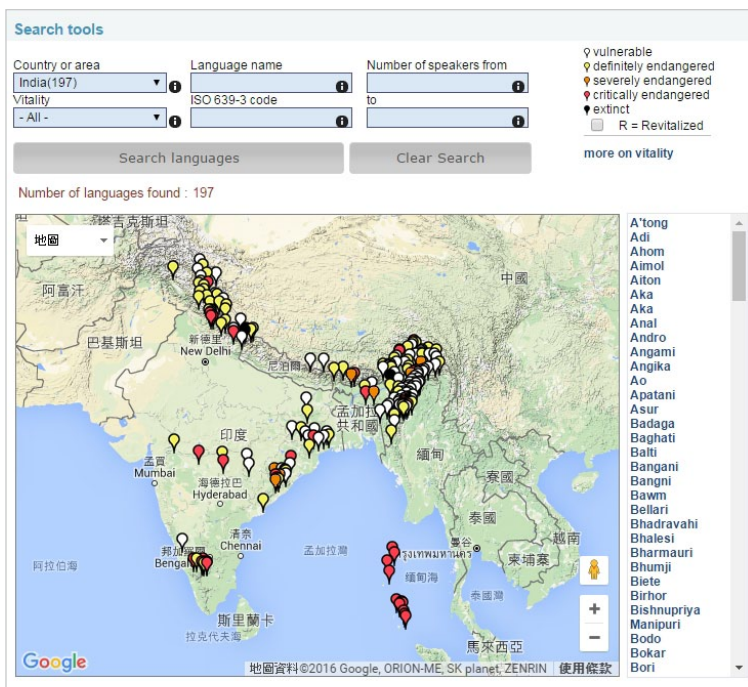


UNESCO世界瀕危語言地圖網站。





截至目前，全球共有2465種語言被列為瀕危語言，印度有197種語言瀕臨滅絕，是瀕危語言最多的國家；排名第二及第三的國家分別是美國和印尼，瀕危語言數量分別為191種和143種。在全球這些瀕危語言中，有230種已經滅絕，還有574種處境告急，屬於「極度瀕危語言」。



印度共有197種語言瀕臨滅絕，是目前最多瀕危語言的國家。

語言分為5個級別，程度從輕到重，依次是「脆弱、明確瀕危、嚴重瀕危、極度瀕危和滅絕」。這是人類歷史上第一次用「語言地圖」的形式，向人們直觀地展示了全球部分族群的瀕危母語現狀。圖上列出了這些瀕危語言的名稱、瀕危程度和使用地區，其中的大多數甚至沒有任何的文字記載。

量。而此9項指標，同樣也是判定語言瀕危程度的標準，各項指標中也列出具體的等級分類，讓研究者可以判斷語言的瀕危程度與活力狀況。因此，對於語言活力的評估，不僅只以代間傳承或轉語為主要判準依據，對於語言使用情境、進而在各領域的使用頻率及程度，皆視為評估的條件。

截至目前，全球共有2,465種語言被列為瀕危語言，印度有197種語言瀕臨滅絕，是瀕危語言最多的國家；排名第二及第三的國家分別是美國和印尼，瀕危語言數量分別為191種和143種。在全球這些瀕危語言中，有230種已經滅絕，還有574種處境告急，屬於「極度瀕危語言」，之所以被列為這個等級，是因為該語言有據可查的使用者極少——普遍為數十人至數百人，有些甚至只有1人。而在「極度瀕危語言」中，大家最關心的即是曾被聯合國發出「病危通知書」、離「滅絕」最近的幾個語言，會說這些語言的基本都只剩1個人，無法

世界語言活力概況

2009年2月19日UNESCO即公布了「世界瀕危語言地圖」，據統計全世界97%的人僅集中使用4%的語言，也就是96%的語言使用人數僅佔世界人口的3%，全部6,000多種語言中至少半數語言的使用者正在減少，預計約90%的語言將在本世紀結束時消失。UNESCO將瀕危





UNESCO係以瀕危的警示為目的，來提醒目前世界各弱勢語言距離消亡的距離為何，俾利相關的機關單位或組織儘快擬定復振計畫來搶救。因此，在UNESCO表中所列嚴重瀕危及極度瀕危的6支族語，即在原住民族委員會所推動的搶救瀕危語言計畫中進行復振工程。



Search tools

Country or area: Language name: Number of speakers from: to:
 Vitality: ISO 639-3 code:
 Extinct:

Number of languages found : 230

地圖 Updated: Sep 11 2015

Pazeh Sources More Submit comment

Name of the language	Pazeh (en), pazeh (fr), pazeh (es)
Alternate names	Shekhoan, Lekwhan
Vitality	Extinct
Number of speakers	Extinct since 2010.
Location(s)	Taiwan Province
Country or area	China
Coordinates	lat : 24.2469; long : 120.7727
Corresponding ISO 639-3 code(s)	uun

地圖資料 ©2016 Google, ORION-ME, SK planet, ZENRIN 使用條款

Pyu
Quapaw
Quileute
Quinault
Qwarenya
Rangkas
Sei
Sened
Sengmai
Serrano
Seru
Seward
Peninsula
Inupiaq (Big
Diomede Island)
Singa
Siraiya
Sishee
Siustlaw
Slovincian
Sogoo
Southeastern
Pomo
Southern Khanty
Southern Mansi
Soyot
Subtiaba
Tagizi Dene
Taman
Tamazight (Ait
Roudil)
Tandia

截至2008年，當年95歲的潘金玉女士是台灣巴宰語（Pazeh）已知的唯一使用者。2010年潘金玉辭世，巴宰語現在也已被UNESCO歸類到「滅絕」語言。

交流更加速了語言的滅亡。很多語言最後的使用記錄已經是好幾年前了。

台灣原住民族語言活力概況

在當年被發出「病危通知書」的幾種「極度瀕危語言」語言中，台灣的巴宰語名列其中，在文件中的描述如下：「巴宰語（Pazeh）是台灣原住民巴宰族使用的語言，巴宰族又譯巴則海族或拍宰海族，截至2008年，95歲的潘金玉女士是已知的使用這種語言的唯一一人，她幾十年來都使用閩南語來與人交流，因為幾乎很少有人會用巴宰語流利地和她對話。」不過潘金玉女士已在2010年辭世，巴宰語現在也已被UNESCO歸類到「滅絕」。

UNESCO評估台灣的瀕危原住民族語言計有24支，並分別給予不同的瀕危等級，其中除

10支平埔族語都列為「滅絕」（Extinct），原住民族語皆名列榜上，有8語列為「脆弱」（Vulnerable），布農語列為「明確瀕危」（Definitely endangered），賽夏語列為「嚴重瀕危」（Severely endangered），餘噶瑪蘭語、荳蘭語、邵語、卡那卡那富語、拉阿魯哇語都列為「極度瀕危」（Critically endangered）。

瀕危等級	語言
1 Vulnerable 脆弱	Atayal泰雅語、Taroko太魯閣語、Amis阿美語、Puyuma卑南語、Rukai魯凱語、Paiwan排灣語、Yami雅美語、Tsou鄒語（計8語）
2 Definitely endangered 明確瀕危	Bunun布農語（計1語）
3 Severely endangered 嚴重瀕危	SaiSiyat賽夏語（計1語）
4 Critically endangered 極度瀕危	Kavalan噶瑪蘭語、Nataoran荳蘭語、Thao邵語、Kanakanavu卡那卡那富語、Hla'alua拉阿魯哇語（計5語）
5 Extinct 滅絕	Basay巴賽語、Ketagalan凱達格蘭語、Kulun龜崙語、Taokas道卡斯語、Pazeh巴宰語、Papora拍瀑拉語、Babuza巴布薩語、Hoanya和安雅語、Siraya西拉雅語（計10語）



澳大利亞在一個會說佳沃瑞語的原住民去世後，「澳大利亞原住民族語言」網站興起，人們還是可以聽到他用這種語言講述美妙故事。

UNESCO與Ethnologue的評估觀點差異

經比較本表與Ethnologue民族語網站所評估的族語與活力之後，可看出兩者間看待族語活力的觀點不同，UNESCO係以瀕危的警示為目的，來提醒目前世界各弱勢語言距離消亡的距離為何，俾利相關的機關單位或組織儘快擬定復振計畫來搶救。因此，在UNESCO表中所列嚴重瀕危及極度瀕危的6支族語，即在原住民族委員會所推動的搶救瀕危語言計畫中進行復振工程。另由Ethnologue民族語網站所進行的評估，則是就語言的頹勢可否逆轉為評估原則，因此，從所給予的評估指標，亦可得知該語言復振成功的機會有多大，以及所可規劃的策略為何。不過，在兩種不同指標所呈現的評估值，皆有相同的現象，即是小族語言普遍顯示具有危機，而且也是搶救行動中首要著手的工作。

外國保護語言的實踐

從2000年起，每年的2月21號就是UNESCO設立的「世界母語日」，目的也是向全球宣傳保護語言的重要，希望大家多關注瀕危語言，避免地球上大部分語言的消失。這也是全球保

護語言多樣化的一個進步。在保護母語的實踐上，像法國是依靠法令來保護法語；而德國的一家「保護德語學會」的語言學專家們試圖通過語言改革，把德語詞彙的拼寫、語法簡化，然後在學校和報紙上推廣；丹麥政府在2001年曾發行過一套名為「使用母語」的紀念郵票，

很有意思；而澳大利亞在一個會說佳沃瑞語的原住民去世後，一個「澳大利亞原住民族語言」的網站卻興起，人們仍然可以聽到他用這種語言講述的美妙故事。其實保護語言的方法何其之多，瀕危語言也一樣，像日本的原住民族愛努族的語言一度幾乎滅絕，上世紀80年代只有8個人能說這種話，後來日本政府進行了政策調整，建立基金會，開辦文化館，讓當地的後人學習自己的語言。現在這種語言就慢慢恢復了。就像有的專家說的，只要各方努力，任何一種瀕危語言都是可以拯救的。

保護瀕危語言刻不容緩

語言瀕危是一種全球現象，值得所有人關注。保護民族語言和搶救瀕危語言就是為了保護多樣性的民族文化，同時也是為了保障各民族成員的平等權利。這正如中國知名學者周海中曾經指出的那樣：一些民族語言正面臨著全球化、工業化、互聯網等的衝擊，正處於逐漸消失的危險，有關部門、機構以及語言學界都應該採取積極而有效的措施，來保護弱勢的民族語言和搶救瀕臨滅絕的民族語言。這樣既有利於人類文明的傳承和發展，也有利於民族團結、社會安定。◆

